

为外国人用 5 国语言翻译的广报

がいこくじん こくごほんやくばんこうほう  
外国人のための5か国語翻訳版広報

かぬま

No.302

発行：鹿沼市役所

発行：鹿沼市役所

編集：市民部地域活動支援課

鹿沼市国際交流協会

編集：市民部地域活動支援課

鹿沼市国際交流協会



■発行补贴商品券

産業振興課商工振興係 ☎0289 (63) 2182

为支援受到新型冠状病毒感染症影响的店家，特发行商品券。10,000 日元的商品券、可以购买 13,000 日元的商品。详细内容请向鹿沼商工会议所或粟野商工会确认。

■プレミアム付き商品券を発行します

産業振興課商工振興係 ☎0289 (63) 2182

新型コロナウイルス感染症の影響を受けているお店などを支援するため、商品券を発行します。10,000円買うと、13,000円分の買い物ができます。



	<p>鹿沼商工会议所 かぬましょうこうかいぎしよ 鹿沼商工會議所</p>	<p>粟野商工会 あわのしょうこうかい 粟野商工会</p>
<p>申請方法 もうしこみほうほう 申込方法</p>	<p>请提前通过明信片或网络申请。明信片在鹿沼商工会议所、粟野商工会、自治会中心备案。 はがきインターネットで申し込みしてください。はがきは、鹿沼商工會議所、粟野商工会、コミュニティセンターにあります。 每人只能应募一次。 ひとり1回だけ応募できます。</p>	
<p>申請期間 もうしこみきかん 申込期間</p>	<p>8月13日(周六)～8月26日(周五) 8月13日(土)～8月26日(金)</p>	<p>9月3日(周六)～9月9日(周五) 17:00 9月3日(土)～9月9日(金) 17:00</p>
<p>当选通知 とうせんつうち 当选通知</p>	<p>9月中旬。仅通知当选者。 9月中旬。当たった人にだけ知らせます。</p>	<p>9月下旬。仅通知当选者。 9月下旬。当たった人にだけ知らせます。</p>
<p>换取期间 ひきかえきかん 引換期間</p>	<p>9月22日(周四)～9月24日(周六) 9月22日(木)～9月24日(土)</p>	<p>9月28日(周三)～10月1日(周六) 9月28日(水)～10月1日(土)</p>
<p>换取地点 ひきかえばしよ 引換場所</p>	<p>鹿沼商工会议所 かぬましょうこうかいぎしよ 鹿沼商工會議所</p>	<p>粕尾・永野・清洲 自治会中心 粟野商工会館 かすお ながの きよす 粕尾・永野・清洲 コミュニティセンター あわのしょうこうかいがん 粟野商工会館</p>
<p>可购买的额度 こうにゅう 購入できる額</p>	<p>每人最多 10 套 ひとり 1人10セット(10万円)まで</p>	
<p>商品券的有效期限 しょうひんけん ゆうこうきげん 商品券の有効期限</p>	<p>2023年1月31日 2023年1月31日</p>	<p>2023年3月5日 2023年3月5日</p>
<p>咨询 といあわ 問合せ</p>	<p>鹿沼商工会议所 かぬましょうこうかいぎしよ 鹿沼商工會議所 ☎0289(65)1111</p>	<p>粟野商工会 あわのしょうこうかい 粟野商工会 ☎0289 (85) 2281</p>

■关于垃圾收集

废弃物对策课废弃物对策系 ☎0289(64)3241

请注意，8月11日(周四・假日)不收集垃圾，环境清洁中心也不受理送来的垃圾。

■ごみ収集について

廃棄物対策課廃棄物対策係 ☎0289 (64) 3241

8月11日(木・祝日)は、ごみの収集、環境クリーンセンターへのごみの持ち込みは休みです。注意してください。

■**児童抚养津贴・単亲家庭医疗费制度的资格更新认定**

育儿支援课儿童给付系 ☎0289(63)2172

8月是提交儿童抚养津贴的现状报告和单亲医疗费受给资格的更新时期。这是用来判断是否能够领受津贴或医疗费的重要手续。  
8月初将向有关者寄送通知。请及时办理手续。

提出期限 8月31日(周三)  
提出地点 儿童给付系(市役所 5层 ④号窗口)

■**児童扶養手当・ひとり親家庭医療費制度の資格を新しくする時期です** 子育て支援課 とも給付係 ☎0289(63)2172

8月は児童扶養手当の現況届の提出と、ひとり親家庭医療費受給資格を新しくする時期です。これは、手当の支給や医療費の助成が受けられるかを決める大切な手続きです。手続きが必要な人には8月の初めに手紙を送ります。手続きをしてください。

提出期限 8月31日(水)  
提出場所 とも給付係(市役所 5階 ④番窓口)

■**请利用国民年金保险费的追纳制度** 宇都宮西年金事務所 国民年金課 ☎028(622)4281(声音指南②→②)

至今为止接受了国民年金保险费免除等期间, 如果追纳保险费, 将来领取的老龄基础年金会有增额。(2019年度之前的保险费有加算额)

纳付保险费后, 因社会保险费的扣除, 所得税・住民税会有减额的情况。

利用追纳制度, 需要进行申请。详细内容请向年金事务所咨询。

对象 至今为止的10年以内, 接受了国民年金保险费的免除・缓期缴纳・学生纳付特例の人

■**国民年金保険料の追納制度を利用しましょう** 宇都宮西年金事務所 国民年金課 ☎028(622)4281(音声案内②→②)

今までに国民年金保険料の免除等を受けていた期間について、古い期間の保険料から納めると、将来受け取る老齢基礎年金の額が増えます。(2019年度より前の保険料には、加算額が付きます。)

保険料を納めると、社会保険料控除により、所得税・住民税が安くなる場合があります。

追納制度を利用するには、申し込みが必要です。詳しくは、年金事務所に聞いてください。

对象 今まで10年以内に、国民年金保険料の免除・納付猶予・学生納付特例を受けたことがある人

■**鹿沼市奨学金の借貸** 教育总务课总务政策系 ☎0289(63)2234

在鹿沼市居住, 因经济等原因就学困难者可以借贷。

详细内容请向总务政策系咨询。

借贷款 (月額) 大学等 40,000 日元以内 高中等 15,000 日元以内

■**鹿沼市奨学金を借りられます** 教育総務課総務政策係 ☎0289(63)2234

鹿沼市に住んでいて、経済的な理由で学校に通うのが難しい人はお金を借りることができます。

詳しくは総務政策係に聞いてください。

貸付額 (月額) 大学等 40,000円以内 高校等 15,000円以内

■**来自国际交流协会的通知** 鹿沼市国际交流协会 ☎0289(60)5931

■**国際交流協会からのお知らせ** 鹿沼市国際交流協会 ☎0289(60)5931

○为外国籍市民举办的国籍・在留资格咨询(咨询费 免费)

时间 8月17日(周三) 10:00~12:00 \*请在至少两天前预约。

地点 市中心交流广场1层 市国际交流协会(鹿沼市下横町 1302-5) 对象 外国籍市民

○**外国籍市民のための国籍・在留資格相談(相談料 無料)**

とき 8月17日(水) 10:00~12:00 \*2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会(鹿沼市下横町 1302-5) 対象 外国籍市民

○**外国人咨询窗口**

日常生活中遇到的困难、想要询问的事等有懂葡萄牙语、西班牙语、英语、越南语、日语的顾问予以解答。

时间 周一至周五 9:00~17:00 ※ 有时会有外出

地点 市中心交流广场1层 市国际交流协会(鹿沼市下横町 1302-5)

**外国人相談窓口**

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市下横町1302-5）

**鹿沼市日本語教室一覧**

鹿沼市国際交流協会 ☎ 0289(60)5931

\*有时会有休息。请向各教室确认。

**鹿沼市の日本語教室一覧**

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

\*休みの場合もあります。教室に確認してください

曜日	時間	教室名	地点
三 水	10:00~11:30	梢巴乔考教室 そばちよこ教室	鹿沼市民情報中心 かぬまし市民情報センター
四 木	21:00~22:30	zoom 玛露膏涛日语教室 zoom まるごと日本語教室	在线网课 *详细内容欢迎咨询。 国际交流协会 kifa@bc9.jp 您可以用中文发邮件询问。 オンライン *詳しくは聞いてください。 国際交流協会 kifa@bc9.jp 問合せメールは中国語でも大丈夫です。
六・日 土・日	详细信息请与 <b>柿沼老师</b> （080-3557-2820） <b>青木老师</b> （090-6548-2766）联系 詳しい情報は <b>柿沼さん</b> （080-3557-2820） <b>青木さん</b> （090-6548-2766）		

**关于新型冠状病毒疫苗的接种**

新冠肺炎感染预防对策室 ☎0289-63-8393

预约・咨询中心 ☎028 (680) 6170

希望接种新型冠状病毒疫苗但尚未接种者，请向医院、新型冠状病毒感染预防对策室、预约・咨询中心询问。儿童（5~11岁）的疫苗接种也在实施中。

新的信息请在市网页上确认。



**新型コロナワクチン接種について**

新型コロナウィルス感染予防対策室 ☎0289(63)8393

予約・相談コールセンター ☎028 (680) 6170

新型コロナワクチンの接種を希望していて、まだ接種していない人は、病院、新型コロナウィルス感染予防対策室、予約・相談コールセンターへ聞いてください。子ども（5~11歳）のワクチン接種も実施しています。

新しい情報は市のホームページで確認してください。

**〇为居住在栃木县的外国人所开设的新型冠状病毒咨询热线 ☎028-678-8282**

担心感染了新型冠状病毒时，请拨打电话。 受理时间 0:00~24:00

**〇栃木県に住む外国人のための新型コロナウィルス相談ホットライン ☎028-678-8282**

新型コロナウィルスの感染が心配なときは、電話してください。 受付時間 0:00~24:00



**〇请注意！增加感染风险的《5种情况》**

〇注意しましょう！感染リスクが高まる「5つ」のとき

① 饮酒聊天，进餐聚会 ① お酒を飲みながら話をしたり、ごはんを食べたりするとき	② 众多的人数长时间饮酒聚餐 ② たくさんの人が集まったり、長い時間飲んだり食べたりするとき	③ 不戴口罩对话 ③ マスクを付けないで話をするとき
④ 在狭小的空间里一起生活 ④ せまいところで他の人と一緒にすんでいるとき	⑤ 变换身处环境，工作中去休息室等 ⑤ いる場所が変わったとき 仕事の間に、休けいする部屋に行ったときなど	

■不想参加我们的活动吗？

环境课环境政策系 ☎0289 (64) 3194  
邮件 kankyo@city.kanuma.lg.jp

我们与朋友或家人一起，在享受大自然的同时让大芦川变得更干净吧！  
这是一个将捡到的垃圾按重量和种类换算成点数来竞赛的活动。

时间 9月11日（周日）9:30～12:00

地点 旧西大芦小学校（鹿沼市草久 960）

内容 垃圾分类竞猜、大芦川清洁大作战等

定员 100人 ※请以一组3～4人的形式参加。

参加费 免费 \*请穿着活动方便的服装前来。

报名 请给环境政策系发传真或邮件。(kankyo@city.kanuma.lg.jp/ FAX 0289(65)5766)



■イベントに参加しませんか

環境課環境政策係 ☎0289(64)3194  
メール kankyo@city.kanuma.lg.jp

友達や家族と一緒に、自然を楽しみながら大芦川をきれいにしましょう！拾ったごみの重さと種類でポイントを競うイベントです。

とき 9月11日（日）9:30～12:00

ところ 旧西大芦小学校（鹿沼市草久 960）

内容 ごみ分別クイズ、大芦川クリーン大作戦 等

定員 100人 ※1チーム3～4人で参加してください。

参加料 無料 \*動きやすい服で来てください。

申込 環境政策係へ FAX・メールで。(kankyo@city.kanuma.lg.jp/ FAX 0289(65)5766)

■致大芦川游玩或烤肉的人们

城市建设战略课 ☎

0289 (63) 2226

大芦川附近有烦扰他人行为的人在增加，附近的居民感到很困惑。

前来游玩时，请把车停在指定的区域内。

垃圾请带回去。

不要用大音量播放音乐。请务必使用厕所。

请遵守规则，让大家度过一个愉快的夏季。



■大芦川で川遊びやバーベキューをする人たちへ  
(63) 2226

まちづくり戦略課 ☎0289

大芦川の近くで、迷惑なことをする人が増えて、近くに住んでいる人たちが困っています。

遊びに来た時は、決められた場所に車を停めてください。

ごみは持ち帰ってください。

大きな音で音楽をかけないでください。必ず、トイレを使いましょう。

ルールを守って、楽しい夏を過ごしましょう。



多语种版「広報鹿沼」も刊登在鹿沼市の网页上「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。



○不希望接收邮送广报者请用电子邮件联系地域活动支援课。 katsudou@city.kanuma.lg.jp

邮件名：kohokanuma 邮件文：姓名、住址 并写明「请不要邮送多语种广报」。

○この広報の郵送を希望しない方は地域活動支援課まで e-mail で連絡してください。 katsudou@city.kanuma.lg.jp

メールの件名：kohokanuma メール文の文面：名前、住所 と「多言語広報を郵送しなくていいです」と書いてください。

此广报每月 28 日前后发行，翻译工作由以下团体及成员担当。有不明之处请与以下担当者联系。

中国語研究会 田代 智美 电话 0289 (64)5326 e-mail : sho3taka3miki3@docomo.ne.jp